Частицы в арабском и русском языках

Агзамов Рафис Рустамович,
студент 3 курса
теологического факультета направления 45.04.02 “Лингвистика”

Полевая структура частей речи является универсальным свойством вокабуляра. Она проявляется в наличии разрядов слов, для которых характерна взаимопроницаемость. К группе подобных слов относятся так называемые Synsemantika, т.е. служебные части речи, называемые также частицами. В работе четко разграничиваются частицы речи в широком понимании, т.е. как совокупность служебных слов, лишенных, прежде всего, морфологических свойств (союзы, предлоги, частицы в узком смысле этого термина, а также наречия). Особенность частиц состоит в том, что они привносят дополнительные смыслы не только в рамках предложения, но и дискурса.

Глубинная связь частиц с грамматикой заключается в том, что некоторые группы из них обусловливают употребление тех или форм глагола (лица, времени, наклонения). Синтаксическая специфика частиц состоит в том, что они нередко занимают фиксированную позицию в предложении. Кроме того, они определяют также форму предложения.

Части речи относятся к основополагающим понятиям теории грамматики и теории языка в целом. В лингвистической литературе нет ни одной непротиворечивой классификации частей речи, которая бы базировалась на строгих научных критериях.

На протяжении всей истории ни один литературный памятник не оказал большего влияния на развитие языка, сознания и культуры арабов, чем Священный Коран. Его появление — явление уникальное, стоящее в стороне от развития словесного творчества жителей пустыни. Коранический стиль не имеет предтечи в творчестве древних арабов и не получил развития в литературе исламского периода. Его идеи и образы, лексические особенности и фонологический строй в той или иной степени отразились на всех памятниках средневековой арабской литературы, ввиду чего исследователи рассматривают Коран как стилевую парадигму арабо-мусульманской культуры.

Сегодня как никогда прежде актуален вопрос научного перевода Корана, ориентированного в том числе и на поле практики. Осуществление такого перевода требует соблюдения определенных условий и критериев, как то компетентность, опыт, объективность и прочие.

Во многих аятах Благородного Корана Всевышний Аллах побуждает верующих к размышлению над его смыслами, принятию содержащихся в нем нравов, следованию его повелениям и воздержанию от запретов. А поскольку все это требует знания языка Корана, то разъяснение его смыслов на языке, понятном для неарабов, становится делом первой необходимости.

Частица в арабском языке является неизменяемой частью речи, имеющей служебные функции. К ним относятся вопросительные и утвердительные частицы, предлоги, союзы и т.п. Частицы в арабском языке многочисленны и многообразны. В случае, если частица состоит из одной буквы, она пишется слитно с последующим словом.

Частица в арабском языке является неизменяемой частью речи, имеющей служебные функции. К ним относятся вопросительные и утвердительные частицы, предлоги, союзы и т.п. Многие частицы управляют формой следующих за ними глагола или имени.

Давая общую оценку лингвистическим исследованиям арабов, необходимо указать, прежде всего, на огромную работу, проделанную ими по собиранию материала. Работы языковедов, разрабатывающих арабский язык в средневековый период, отличаются часто тончайшими

наблюдениями и описаниями мельчайших деталей. Мировая культура обязана арабам многими достижениями различных наук: алгебра, химия, астрономия, медицина и другие точные науки оказали плодотворное влияние на культурную жизнь народов Запада.

Изучая язык в неразрывной связи с историей народа, которому он принадлежит можно отметить, что завоевание арабских стран турками в 16 в. на некоторое время подавляет последовательное его развитие, но отнюдь не обрывает. Традиции арабского языкознания продолжают свою жизнь, но ныне они уже принадлежат культурной истории Египта, Сирии, Ирака, Ливана и других современных арабских государств.

Коран является не только первым письменным текстом арабской литературы, он — основа мусульманского мировоззрения и источник исламской культуры. С самого зарождения исламской цивилизации текст Корана пристально изучался лучшими умами своего времени. Грамматика литературного арабского языка схожа с грамматикой других семитских языков и является стандартом речи во всём арабском мире. Образцом классического арабского языка является язык Корана, ради изучения и стандартизации которого и начала зарождаться арабская грамматическая наука.

В мусульманской теологии существуют разные взгляды на аспекты неподражаемости Корана. В целом их можно разделить на две группы: стилистические и содержательные. Известно, что изысканность стиля зависит от умения ритора выбрать правильные слова для выражения своих мыслей, найти убедительные аргументы для своих утверждений, правильно расположить и связать воедино содержательные компоненты речи, украсить её изобразительно-выразительными средствами и придать ей эвфоническую стройность.

Иджаз аль-Куран (араб. إعجاز القرآن) — технический термин исламской догматики, обозначающий чудесность и неподражаемость Корана по содержанию и форме. Возникшее в ходе пророческой деятельности Мухаммада представление об иджазе было обусловлено как авторитетом «слова Аллаха», так и беспрецедентностью Корана в системе традиционных жанров арабской литературы того времени.

Слова в Коране лишены недостатков сами по себе и безупречно сочетаются между собой. Среди более шести тысяч аятов Корана нет такого, который не соответствует правилам морфологии, режет слух или вызывает неприятные ассоциации.